

## SLOVESA POHYBU

Ruština má stejně jako čeština zvláštní skupinu sloves vyjadřujících pohyb a přemístování v prostoru. Tato slovesa se vyskytují ve dvojicích, obě jsou nedokonavého vidu. Hlavními z nich jsou:

|                    |         |       |        |
|--------------------|---------|-------|--------|
| идти               | ходить  | jíť   | chodit |
| ехать              | ездить  | jet   | jezdit |
| бежать             | бегать  | běžet | běhat  |
| лететь             | летать  | letět | létat  |
| плыть              | плавать | plout | plavat |
| нести <sup>x</sup> | носить  | nést  | nosit  |
| везти <sup>x</sup> | возить  | vézt  | vozit  |
| вести <sup>x</sup> | водить  | vést  | vodit  |

<sup>x</sup> časování sloves na -ті v lekci 24, str. 306

Jejich užití je podobné jako v češtině.

**POZOR:** Obě řady mají v porovnání s češtinou své zvláštnosti:

1. První řada (идти, ехать) má k sobě vidový protějšek s předponou **по-** na rozdíl od češtiny *i v infinitivu a minulém čase* (viz str. 177): *Завтра мне нужно пойти в гости. Я после работы пошёл в гости.*
2. Slovesa druhé řady ходить, ездить vyjadřují v minulém čase také *jednorázový pohyb tam a zpátky*. (Čeština v tomto případě užívá vazbu *se slovesem byl*.)

**POZORUJTE:**

Вчера я ходил в кино.      *Včera jsem byl v kině. (= nezůstal jsem tam)*  
 В прошлом году мы ездили в Англию.      *Loni jsme byli v Anglii. (= vrátili jsme se)*

Ruská vazba *Вчера я был в кино* je možná, ale vyskytuje se méně.

*Poznámka: Jednorázový pohyb tam a zpátky za účelem nějaké akce (české dojít, doběhnout, dojet) se vyjadřují slovesy s předponou с-: сходить, сбегать, съездить (ve všech tvarech přítomného a minulého času).*

Завтра необходимо съездить на дачу за яблоками.

Давай завтра съездим в город купить детям подарки.

Сходи за хлебом!

Почему ты ещё не сходил за хлебом?

Zítřa musíme *dojet* na chatu pro jablka.

*Sjedme / Dojedme* zítřa do města koupit dětem dárky.

*Dojdi* pro chleba!

Proč jsi ještě *nedošel* pro chleba?

**10. а) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.**

1. Этот автобус едет в Брно. – Автобус в Брно ходит два раза в день.
2. Когда ты поедешь в Москву? – Ты часто летаешь в Москву?
3. Дети бегут в парк. – Дети часто бегают по всему парку.
4. Сегодня Галя с Володей едут в горы. – Они часто ездят в горы?
5. Утки плывут к берегу. – По реке плавают утки.

**б) Které sloveso doplňte?**

1. ехать, ездить На работу я всегда \_\_\_ на машине, но сегодня скользко, я лучше \_\_\_ на метро.
2. идти, ходить Вы часто \_\_\_ к Смирновым в гости?
3. бежать, бегать Прости, я спешу, \_\_\_ на поезд.
4. плыть, плавать Куда \_\_\_ этот пароход?
5. лететь, летать Завтра я \_\_\_ в Берлин. Я туда \_\_\_ очень часто.

**11. а) Дайте ответ на вопрос.**

Образец: Где ты был вчера, в театре? – ДА, Я ХОДИЛ В ТЕАТР.

1. Где вы были в субботу, в театре?
2. Где ты был после обеда, у Юры?
3. Где была мама до обеда, у врача?
4. Где был вчера Иван, в Брно?
5. Где были родители в воскресенье, на даче?
6. Где был Пётр Павлович, в Париже?
7. Где вы были в пятницу вечером, у родителей?

**б) Ответьте, кто куда пошёл, поехал, полетел.**

Образец: Вы не знаете, Павел уже дома?

– ДА, ОН УЖЕ ПОШЁЛ ДОМОЙ.

1. Где Иван Сергеевич, на работе?
2. Вы не скажете, где директор, в командировке?
3. Паши нет дома? Он на стадионе?
4. Ивановы уже в горах?
5. Люси уже нет? Она в офисе?
6. Вы не знаете, где Илья Петрович, на вокзале?
7. Что ты сказал, Миша в Америке?

**в) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.**

1. Куда пошёл Иван Петрович, не знаете? – По-моему он уже пошёл домой.
2. Вчера Ирина поехала в Петербург.
3. Дети пошли с дядей за город. Они шли пешком через лес.
4. Машина ехала медленно около стадиона, потом повернула и поехала обратно.
5. Пора ехать домой. – А не поехать ли нам на такси?
6. Я хотел пойти к реке искупаться, но пошёл дождь.

# 15

## SLOVESA POHYBU

### ЕХАТЬ

#### НА ЧЁМ?

### ЕЗДИТЬ

#### (6. pád)

| éхать                                 |          | éздить                                    |           |
|---------------------------------------|----------|---|-----------|
| я éду                                 | мы éдем  | я éзжу                                    | мы éздим  |
| ты éдешь                              | вы éдете | ты éздишь                                 | вы éздите |
| он/онá/онó éдет                       | онí éдут | он/онá/онó éздит                          | онí éздят |
| Minulý čas: éхал, éхала, éхало, éхали |          | Minulý čas: éздил, éздила, éздило, éздили |           |

### ИДТИ

#### КУДА?

### ХОДИТЬ

#### (4. pád)

| идти   |          | ходить                                    |           |
|--|----------|---|-----------|
| я идú  | мы идём  | я хожú                                    | мы хóдим  |
| ты идёшь                                     | вы идёте | ты хóдишь                                 | вы хóдите |
| он/онá/онó идёт                              | онí идúт | он/онá/онó хóдит                          | онí хóдят |
| Minulý čas: шёл <sup>1</sup> , шла, шло, шли |          | Minulý čas: ходíл, ходíла, ходíло, ходíли |           |



Slovesa **éхать**, **идти** označují pohyb v jednom směru k určitému cíli:

*Я éду в шкóлу.*

*Я идú к бáбушке.*



Slovesa **éздить**, **ходить** označují pohyb, který se opakuje, probíhá pravidelně nebo ve směru tam a zpět (a často nemá určitý cíl/směr):

*Я éзжу на автóбусе.*

*Кáждый день я хожú в шкóлу.*

<sup>1</sup> Tento tvar vyslovujeme tvrdě, tedy [šot].



**1** Doplňte správný tvar sloves **идти, ходить** v přítomném čase. Kde je to možné, užitě obě varianty:

Карина \_\_\_\_\_ в школу, а я \_\_\_\_\_ в библиотеку.

Лидия Александровна, Вы \_\_\_\_\_ домой или на работу?

В среду мы \_\_\_\_\_ в гости.

Каждую среду я \_\_\_\_\_ на плавание.

В выходные внуки \_\_\_\_\_ к бабушке в гости.

Куда ты \_\_\_\_\_ ?

**2** Doplňte správný tvar sloves **ехать, ездить** v přítomném čase. Kde je to možné, užitě obě varianty:

Машина \_\_\_\_\_ очень быстро.

Катя \_\_\_\_\_ на велосипеде, а я \_\_\_\_\_ на самокате.


Каждый день мама \_\_\_\_\_ на работу на трамвае.


Мы \_\_\_\_\_ на день рождения к другу.


Студенты каждый день \_\_\_\_\_ в университет.


Михаил Юрьевич, Вы \_\_\_\_\_ на дачу?


**3** Napište ruské názvy dopravních prostředků, utvořte 6. pád s předložkou **на**. Vyberte si 5 dopravních prostředků a utvořte s nimi věty se slovesy **ехать, ездить**:


 \_\_\_\_\_  
на \_\_\_\_\_


 \_\_\_\_\_  
на \_\_\_\_\_


 \_\_\_\_\_  
на \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_  
на \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_  
на \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_  
на \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_  
на \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_  
на \_\_\_\_\_



Stejně jako v češtině se i ruská slovesa pohybu mohou používat s předponami, které mění jejich význam.

| Sloveso s předponou | Příklad  | Překlad do češtiny                                       |
|---------------------|--|--|
| пойти<br>поехать    | Он пошёл в школу.<br>Серёжа поехал к другу.          | Šel/odešel do školy.<br>Serjoža jel/odjel ke kamarádovi. |
| прийти<br>приехать  | Дедушка пришёл к врачу.<br>Туристы приехали в Прагу. | Dědeček přišel k doktorovi.<br>Turisté přijeli do Prahy. |
| уйти<br>уехать      | Папа ушёл на работу.<br>Мама уехала в отпуск.        | Táta odešel do práce.<br>Máma odjela na dovolenou.       |
| войти<br>въехать    | Брат вошёл в комнату.<br>Машина въехала в гараж.     | Bratr vešel do pokoje.<br>Auto vjelo do garáže.          |
| пройти<br>проехать  | Мы прошли через парк.<br>Машина проехала мимо нас.   | Prošli jsme parkem.<br>Auto projelo kolem nás.           |
| обойти<br>объехать  | Мы обошли здание.<br>Машина объехала дом.            | Obešli jsme budovu.<br>Auto objelo dům.                  |
| выйти<br>выехать    | Ученики вышли из школы.<br>Машина выехала из гаража. | Žáci vyšli ze školy.<br>Auto vyjelo z garáže.            |

U sloves **пойти**, **уйти**, **войти**, **пройти**, **обойти**, **выйти** při časování zůstává **й**: я пойд<sup>у</sup>, ты уйд<sup>ёшь</sup>, он войд<sup>ёт</sup>, мы пройд<sup>ём</sup>, вы обойд<sup>ёте</sup>, они выйд<sup>ут</sup>. Pouze u slovesa **прийти** dochází ke změně:

#### прийти

|                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| я прид <sup>у</sup>           | мы прид <sup>ём</sup>  |
| ты прид <sup>ёшь</sup>        | вы прид <sup>ёте</sup> |
| он/она/оно прид <sup>ёт</sup> | они прид <sup>ут</sup> |

Minulý čas se u všech těchto předponových sloves (*пойти*, *прийти*, *уйти*, *войти*, *пройти*, *обойти*, *выйти*) tvoří jako u slovesa **идти**: пошёл, пришла, ушёл, вошла, прошли, обошли, вышли.



Ruská slovesa **пройти**, **проехать** se používají ve větách *Jak se dostanu/dostaneme...?*, např. *Как пройти на вокзал? Как проехать к больнице? – Jak se dostanu/dostaneme na nádraží? Jak se dostanu/dostaneme k nemocnici?*



**1** Doplňte vhodnou předponu:

**a) идти / ходить**

Зузана ещё здесь? – Нет, она уже \_\_\_\_\_ шла. Алексей Николаевич, Вы \_\_\_\_\_ дёте к нам сегодня вечером? Папа \_\_\_\_\_ шёл с работы. Папа \_\_\_\_\_ шёл на работу. Мы наконец \_\_\_\_\_ шли в музей. Туристы \_\_\_\_\_ шли озеро. Учитель \_\_\_\_\_ шёл в класс. Мы \_\_\_\_\_ шли из вагона.

**b) ехать / ездить**

Лукаш \_\_\_\_\_ ехал в Брно. Валя скоро \_\_\_\_\_ едет в Словакию. Как нам \_\_\_\_\_ ехать на вокзал? Маша уже в Москве? – Да, она уже \_\_\_\_\_ ехала. Мы \_\_\_\_\_ ехали весь город, но не нашли парковочное место. Поезд \_\_\_\_\_ ехал в тоннель. Бабушка \_\_\_\_\_ ехала на курорт. Машина \_\_\_\_\_ ехала с парковки.

**2** Přeložte do ruštiny:

Jedeme do Moskvy. Simona jela do Španělska. Jdete domů, nebo do knihovny? Přijeli jsme k babičce a dědečkovi. Jak často jezdíte do Ruska? Prošli jsme celý park. Pavel obešel naše patro. Auto vjelo do garáže. V neděli půjdeme do klubu. Půjdeš s námi? Kláro, kdy přijedou rodiče? Náš autobus už odjel. Proč Anton nepřišel? Renata přijede vlakem.

**3** Popište obrázek, kdo kam jde/jede:

